

PASLAUGŲ SUTARTIS NR. 1ST-

2022 m. d.
Vilnius

Mykolo Romerio universitetas (toliau – Užsakovas arba Universitetas), atstovaujamas vicerektoriaus doc. dr. Sauliaus Spurgos, veikiančio pagal rektoriaus 2019 m. balandžio 2 d. įsakymo Nr. II-66 nustatytus įgaliojimus, ir **prof. dr. Mary Lou Frank** (toliau – Vykdytojas),

atsižvelgdami į viešojo pirkimo rezultatus,

sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – Sutartis).

1. Sutarties objektas:

1.1. Vykdytojas įsipareigoja parengti medžiagą ir išdėstyti studijų dalyką „Konfliktų valdymas“ Magistro studijų programoje Mediacijos LL.M studijų programos studentams/dalyviams pagal Kliento pateiktą dalyko aprašą ir iš anksto suderintą tvarkaraštį kontaktiniu būdu MRU moodle/MsTeams ar BBB platformoje/gyvai ir vadovaujant studentų savarankiškam darbui (toliau – Paslaugos), o Užsakovas įsipareigoja už suteiktas Paslaugas sumokėti Vykdytojui šioje Sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka. Dalyko valandų skaičius (32 ak.val./16 paskaitų ir egzaminas). Dalyko medžiaga bus parengta ir dalykas išdėstytas – nuo 2022 m. rugsėjo 1 d. iki 2023 m. sausio 31 d.

2. Paslaugos kaina ir atsiskaitymų tvarka

2.1 Paslaugų kaina yra **1600,00 eurai (tūkstantis šeši šimtai eurai)**. Sutartyje yra nustatyta fiksuotos kainos kainodara.

2.2 Užsakovas už Paslaugas sumoka Vykdytojui 2.1 punkte nurodytą sumą pervesdamas į Vykdytojo sąskaitą.

2.3. Sutartyje nustatyta fiksuota Paslaugų kaina, kuri nebus keičiama visą Sutarties vykdymo laikotarpį.

2.4. Suteikus Paslaugas, šalys pasirašo suteiktų Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą, kuriame Užsakovas patvirtina apie tinkamą Paslaugų suteikimą ar nesuteikimą. Užsakovas įsipareigoja apmokėti pavedimu Vykdytojui už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas per 30 darbo dienų nuo Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos.

SERVICE AGREEMENT NO 1ST-

of 2022
Vilnius

Mykolas Romeris University (hereinafter – Client or University), represented by Assoc. Prof. Dr. Saulius Spurga, Vice-Rector, acting in accordance with the authorization of Rector's Decree No. II-66 of 2 April 2019, and **prof. dr. Mary Lou Frank**

taking into account the results of public procurement,

have concluded the following Service Agreement (hereinafter referred to as the Agreement):

1. Subject of the Agreement

1.1. The Contractor shall undertake to prepare the materials and deliver the subject “Conflicts Management” according to description of the subject of the Client (hereinafter referred to as Services) and agreed schedule to participants/students of the Master's studies of Mediation LL.M study programme at Law School of Mykolas Romeris University in contact in moodle/Ms Teams or BBB platform and supervision. The Client shall pay the Contractor for the Services under the terms and procedure provided for in the present Agreement. The course comprises of 32 academic hours/16 lectures and an exam. The course will be prepared and delivered from September 1st 2022 till January 31st 2023.

2. Price of the service and procedure of payment

2.1. The total price of the Services is **1600 euros (one thousand six hundred euros)**. The Agreement provides fixed price pricing.

2.2. The Client shall pay the Contractor for the Services the amount which is indicated in paragraph 2.1 by bank transfer to the account of the Contractor.

2.3. The price for the Services is fixed and will not be changed throughout the period of performance of the Agreement.

2.4. After the provision of Services, both Parties shall sign the Deed of delivery and acceptance of Services, where the Client confirms the proper (or inappropriate) execution of the Services. The Client is obliged to execute the payment to the Contractor for properly and timely provided Services within 30 working days from the date of signing the Deed of delivery and acceptance.

3. Užsakovas įsipareigoja:

3.1. Sumokėti Vykdytojui už Paslaugas remiantis šios Sutarties sąlygomis.

3.2. Užsakovas, uždelsęs sumokėti Sutarties 2.1 punkte numatyta tvarka, įsipareigoja Vykdytojui pareikalavus mokėti Vykdytojui 0,07 % nuo neapmokėtos sąskaitos dydžio delspinigius, už kiekvieną uždelstą dieną.

4. Vykdytojas įsipareigoja:

4.1. Kokybiškai ir laiku suteikti Paslaugas (Sutarties 1.1 punktą).

4.2. Vykdytojas, uždelsęs suteikti paslaugas Sutartyje numatytais terminais, moka Užsakovui 0,07 % nuo nesuteiktų paslaugų vertės delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

5. Šalių atsakomybė:

5.1. Jei šalys negali vykdyti Sutartyje numatytų visų ar dalies savo įsipareigojimų dėl susidariusių šių aplinkybių: stichinės nelaimės, blokados ar kitokių, nuo Užsakovo ar Vykdytojo valios nepriklausančių aplinkybių, tuomet Šalių įsipareigojimų vykdymo terminai nukeliami tokiam laikui, kiek trunka tos aplinkybės bei jų pasekmės. Jei Force Majeure aplinkybės trunka ilgiau nei 3 (tris) mėnesius, Šalys turi teisę atsisakyti nuo tolesnių Sutartyje numatytų savo įsipareigojimų vykdymo, ir tokiu atveju kita Šalis neturi teisės reikalauti nuostolių atlyginimo.

5.2. Šalis, kuri nebegali tęsti savo įsipareigojimų vykdymo, nedelsdama raštu praneša kitai Šaliai apie aukščiau minėtų aplinkybių atsiradimą ar nebuvimą, tačiau ji turi tai padaryti ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo tokių aplinkybių pradžios. Šaliai nepranešus apie Force Majeure aplinkybes per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų, ji netenka teisės ateityje remtis Force Majeure aplinkybėmis.

6. Sutarties galiojimas:

6.1. Ši Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

7. Subtiekimas:

7.1. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradedama vykdyti, jei taikoma, Paslaugu

3. The Client shall undertake:

3.1. To pay the Contractor for the Services provided under this Agreement.

3.2. The Client shall, in case of delay of payment for the services in accordance with the procedure provided for in paragraph 2.1 of the Agreement, additionally pay the Contractor the interest at the rate of 0.07% of the amount of the unpaid invoice for each day of delay.

4. The Contractor shall undertake

4.1. To provide quality and timely Services as set in paragraph 1.1 of this Agreement.

4.2. The Contractor, in case of delay in providing the services within the terms provided for in the Contract, shall pay to the Client the interest at the rate of 0.07% of the value of the services not provided for each day of delay.

5. Responsibility of the Parties

5.1. If the Parties can no longer fulfil all or part of the obligations provided for in the Agreement due to the following circumstances: natural disaster, blockade or other circumstances which can not be controlled by the Client or the Contractor, then the terms for the fulfilment of the obligations by the Parties are postponed for the period of the duration of persistence of those circumstances and their consequences. If *Force Majeure* circumstances last for more than 3 (three) months, the Parties shall have the right to terminate further fulfilment of their liabilities assumed by them under the Agreement and in such a case the another Party shall have no right to claim any recovery of the damages.

5.2. The Party which can no longer continue fulfilling its obligations, shall immediately notify in writing another Party of the presence or absence of the above-mentioned circumstances, but it must do so no later than in 10 (ten) days following the occurrence of such circumstances. If the Party fails to notify of the *Force Majeure* circumstances in 15 (fifteen) days, it shall lose the right to resort to *Force Majeure* circumstances in the future.

6. Validity of the Agreement:

6.1. This Agreement shall enter in force on the day of its signature and shall remain valid until the full performance of the obligations of the Parties.

7. Sub-Contracting:

7.1. If applicable, upon the conclusion of the Agreement, but not later than the start of the execution of the Agreement, the Contractor

teikėjas įsipareigoja Paslaugų gavėjui pranešti tuo metu žinomų subtiekiejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, pasirašant atskirą Sutarties priedą. Paslaugų gavėjas taip pat reikalauja, kad Paslaugų teikėjas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekiejus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.

7.2. Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymo metu gali inicijuoti subtiekiejo, numatyto Sutarties priede, pakeitimą, nurodydamas tokio keitimo motyvus.

7.3. Jei subtiekiejui Pirkimo dokumentuose buvo keliami kvalifikaciniai reikalavimai arba subtiekiejas buvo pasitelktas pagrindžiant Paslaugų teikėjo pasiūlymo atitikimą Pirkimo dokumentuose nustatytiems kvalifikaciniais reikalavimams, keičiamas subtiekiejas turi atitikti atitinkamus Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus ir neturi būti Viešųjų pirkimų įstatyme numatytų pašalinimo pagrindų. Tokiu atveju, jeigu subtiekiejo padėtis atitinka bent vieną pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnį nustatytą pašalinimo pagrindą, Paslaugų gavėjas reikalauja, kad Paslaugų teikėjas per Paslaugų gavėjo nustatytą terminą pakeistų minėtą subtiekieją reikalavimus atitinkančiu subtiekieju.

7.4. Paslaugų gavėjui sutikus su subtiekiejo pakeitimu, Paslaugų gavėjas kartu su Paslaugų teikėju raštu sudaro susitarimą dėl subtiekiejo pakeitimo, kurį pasirašo Šalys. Šis susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

8. Baigiamosios nuostatos:

8.1. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis - po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Esant prieštaravimų ar neatitikimų tarp Sutarties teksto lietuvių ir anglų kalbomis, vadovaujamosi Sutarties tekstu anglų kalba.

8.2. Ši Sutartis gali būti keičiama vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 str.

8.3. Ginčai kilę iš sutarties sprendžiami šalių susitarimu, o nepavykus susitarti, Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka.

8.4. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu šalių susitarimu Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytais pagrindais įspėjus kitą šalį prieš 30 kalendorinių. Sutartis gali būti nutraukti ir Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 str. numatytais pagrindais.

8.5. Visa informacija gauta vykdant Sutartį laikoma konfidencialia ir nei viena šalis neturi teisės atskleisti jos tretiesiems asmenims be raštiško kitos šalies sutikimo.

8.6. Sutarties šalys įsipareigoja tinkamai

undertakes to inform the Client of the names, contact details and their representatives of the sub-sub-contractors known at that time by signing a separate Annex to the Agreement. The Client shall also request the Contractor to inform of any changes in the said information during the entire period of the Agreement, as well as of any new sub-contractors she/he intends to use later.

7.2. The Contractor may, during the performance of the Agreement, initiate an amendment to the sub-contracting provided for in the Annex to the Agreement, stating the reasons for such modification.

7.3. If specific qualification requirements were applied to the sub-contractor in the procurement documents or the sub-contractor was used to justify the compliance of the Contractor's proposal with the qualification requirements set out in the procurement documents, the sub-contractor's replacement shall comply with the relevant qualification requirements set out in the procurement documents. In such a case, if the sub-contractor's position meets at least one of the grounds for exclusion under Article 46 of the Law of Public Procurement, the Client shall require the Contractor to replace the sub-contractor with a qualified sub-contractor within the time limit specified by the Client.

7.4. If the Client agrees to the sub-contractor's change, the Client and the Contractor shall make a written agreement on the Sub-contractor's change, which shall be signed by the Parties. This Agreement shall form an integral part of the Agreement.

8. Final provisions:

8.1. This Agreement has been made in two specimen of the same legal validity in Lithuanian and English languages, one for each Party to the Agreement. In case of any contradiction or discrepancy between the Lithuanian and the English texts, the English text shall prevail.

8.2. The Agreement may be amended in accordance with Article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

8.3. Disputes arising from this Agreement shall be resolved by the agreement of both Parties or, if no agreement can be reached, following the procedure laid down in the laws of the Republic of Lithuania.

8.4. The Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties subject to 30 days prior notice to each other in writing and following the laws and other legal acts. The Agreement may be terminated in accordance with Article 90 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

8.5. All information obtained in execution

informuoti viena kitą pasikeitus šalies rekvizitams, bankų atsiskaitomųjų sąskaitų numeriams ir kitais atvejais.

8.7. Užsakovo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas yra yra Ingrida Vigelė, vyriausioji vadybininkė.

8.8. Užsakovo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties vykdymą yra Lyra Jakulevičienė, Teisės mokyklos dekanė.

9. Šalių rekvizitai ir parašai:

UŽSAKOVAS / CLIENT:

Mykolo Romerio Universitetas

Adresas / address: Ateities g. 20, Vilnius

Juridinio asmens kodas / legal entity code 111951726

PVM mokėtojo kodas / VAT payer code LT119517219

Tel. / phone +370 5 2714 625

A/s / bank account LT09 7300 0100 0249 2697

Bankas / bank: AB bankas "Swedbank"

Banko kodas / bank code 73000

Vicerektorius/Vice-Rector

doc. dr. Saulius Spurga

of the Agreement is confidential. Neither party shall have the right to disclose it to third parties without the written consent of the other party.

8.6. Parties to this Agreement shall undertake to properly notify each other of the changes of the particulars, bank account numbers of the Parties and in other cases.

8.7. The person appointed by the Client to be responsible for the publication of the Agreement and amendments in accordance with the provisions of Article 86 (9) of the Law on Public Procurement is Ingrida Vigelė, Chief Manager.

8.8. The person appointed by the Client to be responsible for the execution of the Agreement in accordance with the provisions of the Law on Public Procurement is Lyra Jakulevičienė, Dean of Law School.

9. Particulars and signatures of the Parties:

VYKDYTOJAS / CONTRACTOR:

Name: Dr. Mar _____ rank